

---

# **Mediación lingüística**

## **Estrategias, diseño de tareas y evaluación**

**León, 25/10/2019**

FRANCISCO JAVIER POSE SANTOS

---

---

# Tareas de MEDIACIÓN

DIDÁCTICA DE LA MEDIACIÓN Y TIPOS DE TAREAS  
MEDIACIÓN ESCRITA Y ORAL

---

---

# EL MCERL introduce en 2001 el concepto de la Mediación

¿Existía el concepto antes de 2001 en la enseñanza de las lenguas (extranjeras)?

---

---

# Breve repaso histórico

- Cuando se escribe el MCERL (finales de los 90 y principios de 2000) está vigente el enfoque comunicativo en la enseñanza de las lenguas extranjeras.
  - La idea de la mediación existe en el mundo de la traducción. Autores como Humboldt, Schleiermacher, Sapir y otros afirman que la traducción no es posible. Esto es el germen de la “mediación”.
  - En los años 1960 se comienza a usar la palabra “Sprachmittlung” en la RFA. Mientras que en la Leipziger Schule (RDA) se define el concepto con la expresión “inhaltsbearbeitende Übertragung”.
-

---

# ¿Cómo incluir la mediación en la enseñanza de lenguas?

El enfoque orientado a la **acción** del MCERL y del CV forman el nexo de unión entre el enfoque comunicativo de la actual enseñanza de idiomas y la introducción de la mediación.

---

---

# De la acción a la tarea y de la tarea al producto

- En el MCERL la lengua se estructura siguiendo un enfoque que se basa en la **acción (actividades de lengua)**
  - Las **acciones se agrupan por situaciones** en las que hay que alcanzar un fin comunicativo
  - El fin comunicativo se da cuando **se resuelve el problema comunicativo** intrínseco a la situación comunicativa.
  - Resolver un problema es una tarea
  - El **producto** final de la tarea es la resolución del problema
-

---

# Definición de mediación:

(North y Piccardo, 2016:9; citado de Stathopoulou 2018)

*Mediation concerns the facilitation of the communication itself and/or the (re)formulation of a text, the (re)construction of the meaning of a message.*

---

# ESQUEMA BÁSICO



# LA TRANSVERSALIDAD DE LA MEDIACIÓN

	ORAL	ESCRITO
RECEPCIÓN	ESCUCHAR	LEER
PRODUCCIÓN	HABLAR	ESCRIBIR

The diagram illustrates the transversality of mediation by showing cross-modal connections between oral and written reception and production. Arrows indicate the following relationships:

- From **ESCUCHAR** (Oral Reception) to **ESCRIBIR** (Written Production)
- From **LEER** (Written Reception) to **HABLAR** (Oral Production)

Reimann, 2016

# LA PERSONA MEDIADORA Y SUS FUNCIONES

**Table 1** – Macro-functional basis of CEFR categories for communicative language activities

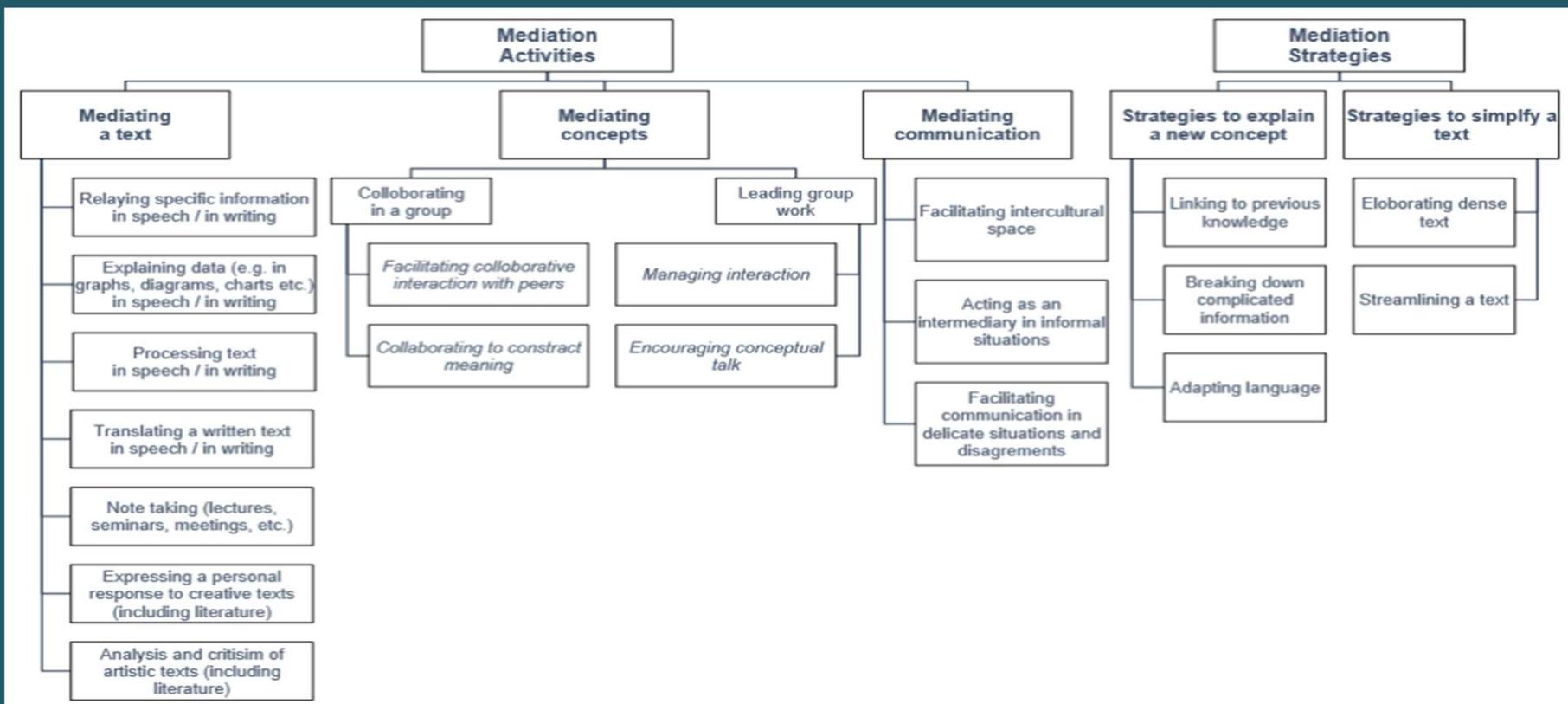
	RECEPTION	PRODUCTION	INTERACTION	MEDIATION
<b>Creative, Interpersonal Language Use</b>	e.g. Reading as a leisure activity	e.g. Sustained monologue: Describing experience	e.g. Conversation	Mediating communication
<b>Transactional Language Use</b>	e.g. Reading for information and argument	e.g. Sustained monologue: Giving information	e.g. Obtaining goods and services Information exchange	Mediating a text
<b>Evaluative, Problem-solving Language Use</b>	<i>(Merged with reading for information and argument)</i>	e.g. Sustained monologue: Presenting a case	e.g. Discussion	Mediating concepts

# TÉRMINOS RELACIONADOS CON LA MEDIACIÓN

## MEDIACIÓN

	incomprensión, barrera, interrupción, obstáculo, vacío, laguna, hueco, conflicto lingüístico	
emisor	transmitir-transferir, transformar, simplificar, ampliar, explicar, aclarar, seleccionar, verbalizar (imágenes, números...), facilitar	destinatario - necesidad de comprender
<b>input</b>		<b>output</b>
texto fuente	interlingua, intralingua, intermodal, intercultural	texto meta
	objetivo principal, intención, "negociación" del significado (que no será literal), conflicto lingüístico	

# Actividades y estrategias de mediación



# ESTRATEGIAS COMUNICATIVAS EN EL MCERL

	RECEPCIÓN	PRODUCCIÓN	INTERACCIÓN	MEDIACIÓN
<b>Planificar</b>	estructurar	planificar	-	
<b>Ejecutar</b>	inferir / deducir	compensar	tomar la palabra cooperar	<ul style="list-style-type: none"><li>● Enlazar con conocimientos previos</li><li>● Adaptar el lenguaje</li><li>● Simplificar información compleja</li><li>● Estructurar un texto</li></ul>
<b>Evaluar y reparar</b>	supervisar, controlar	supervisar y auto-corregirse	Pedir aclaración Deshacer malentendidos	

# Las estrategias

## STRATEGIES TO EXPLAIN A NEW CONCEPT

	LINKING TO PREVIOUS KNOWLEDGE	ADAPTING LANGUAGE	BREAKING DOWN COMPLICATED INFORMATION
C2	Can introduce complex concepts (e.g. scientific notions) by providing extended definitions and explanations which draw upon assumed previous knowledge.	Can adapt the language of a very wide range of texts in order to present the main content in a register and degree of sophistication and detail appropriate to the audience concerned.	Can facilitate understanding of a complex issue by explaining the relationship of parts to the whole and encourage different ways of approaching it.
C1	Can spontaneously pose a series of questions to encourage people to think about their prior knowledge of an abstract issue and to help them establish a link to what is going to be explained.	Can explain technical terminology and difficult concepts when communicating with non-experts about matters within his/her field of specialisation.  Can adapt his/her language (e.g. syntax, idiomaticity, jargon) in order to make a complex specialist topic accessible to recipients who are not familiar with it.  Can paraphrase and interpret complex, technical texts, using suitably non-technical language for a listener who does not have specialist knowledge.	Can facilitate understanding of a complex issue by highlighting and categorising the main points, presenting them in a logically connected pattern and reinforcing the message by repeating the key aspects in different ways.
B2	Can clearly explain the connections between the goals of the session and the personal or professional interests and experiences of the participant(s).	Can explain technical topics within his/her field, using suitably non-technical language for a listener who does not have specialist knowledge.  Can make a specific, complex piece of information in his/her field clearer and more explicit for others by paraphrasing it in simpler language.	Can make a complicated issue easier to understand by presenting the components of the argument separately.
	Can formulate questions and give feedback to encourage people to make connections to previous knowledge and experiences.  Can explain a new concept or procedure by comparing and contrasting it to one that people are already familiar with.	Can make accessible for others the main contents of a spoken or written text on a subject of interest (e.g. an essay, a forum discussion, a presentation) by paraphrasing in simpler language.	Can make a complicated process easier to understand by breaking it down into a series of smaller steps.
B1	Can explain how something works by providing examples which draw upon people's everyday experiences.	Can paraphrase more simply the main points made in short, straightforward spoken or written texts on familiar subjects (e.g. short magazine articles, interviews) to make the contents accessible for others.	Can make a short instructional or informational text easier to understand by presenting it as a list of separate points.
	Can show how new information is related to what people are familiar with by asking simple questions.	Can paraphrase short written passages in a simple fashion, using the original order of the text.	Can make a set of instructions easier to understand by saying them slowly, a few words at a time, employing verbal and non-verbal emphasis to facilitate understanding.
A2	<i>No descriptors available</i>	Can repeat the main point of a simple message on an everyday subject, using different words to help someone else understand it.	<i>No descriptors available</i>
A1	<i>No descriptors available</i>	<i>No descriptors available</i>	<i>No descriptors available</i>
Pre-A1	<i>No descriptors available</i>	<i>No descriptors available</i>	<i>No descriptors available</i>

# Las estrategias

STRATEGIES TO SIMPLIFY A TEXT		
	AMPLIFYING A DENSE TEXT	STREAMLINING A TEXT
C2	Can elucidate the information given in texts on complex academic or professional topics by elaborating and exemplifying.	Can redraft a complex source text, improving coherence, cohesion and the flow of an argument, whilst removing sections unnecessary for its purpose
C1	Can make complex, challenging content more accessible by explaining difficult aspects more explicitly and adding helpful detail. Can make the main points contained in a complex text more accessible to the target audience by adding redundancy, explaining and modifying style and register.	Can reorganise a complex source text in order to focus on the points of most relevance to target audience.
B2	Can make the content of a text on a subject in his/her fields of interest more accessible to a target audience by adding examples, reasoning and explanatory comments.	Can simplify a source text by excluding non-relevant or repetitive information and taking into consideration the intended audience.
	Can make concepts on subjects in his/her fields of interest more accessible by giving concrete examples, recapitulating step by step and repeating the main points. Can make new information more accessible by using repetition and adding illustrations.	Can edit a source text by deleting the parts that do not add new information that is relevant for a given audience in order to make the significant content more accessible for them. Can identify related or repeated information in different parts of a text and merge it in order to make the essential message clearer.
B1	Can make an aspect of an everyday topic clearer and more explicit by conveying the main information in another way.	Can identify and mark (e.g. underline, highlight etc.) the essential information in a straightforward, informational text, in order to pass this information on to someone else.
	Can make an aspect of an everyday topic clearer by providing simple examples.	
A2	<i>No descriptors available</i>	Can identify and mark (e.g. underline, highlight etc.) the key sentences in a short, everyday text.
A1	<i>No descriptors available</i>	<i>No descriptors available</i>
Pre-A1	<i>No descriptors available</i>	<i>No descriptors available</i>

# ESTRATEGIAS EN EL USO DE LA LENGUA

1- Sinónimos	madera dura = madera resistente
2 - Antónimos	una pregunta fácil = una pregunta nada difícil
3- Explicaciones	el motor está roto = el motor no enciende
4- Ejemplos	Usain Bolt era el Ferrari entre los velocistas
5- Hiperónimos, generalizaciones	el canto de los mirlos = el canto de los pájaros
6- Palabras de la misma familia léxica	medicina: médico, medicamento, medicable, medicación...
7- Simplificaciones, amplificaciones	... .. = ... .. (ó a la inversa)

**LEKTION 5**

zu Sehen und Hören 1, S. 62, Ü2

**4 Im Atelier** ÜBUNG 1

Was passt nicht? Streichen Sie durch.

- 1 der Spachtel – der Pinsel – ~~die Mischtechnik~~ – der Stift
- 2 die Galerie – die Werkstatt – das Atelier – die Installation
- 3 die Leinwand – die Skulptur – der Zeichenblock – der Stoff
- 4 die Leichtigkeit – die Blockade – die Vitalität – die Freude
- 5 farbenfroh – lebendig – düster – hell
- 6 fertig – angefangen – vollendet – abgeschlossen
- 7 scheitern – schaffen – erreichen – gelingen

**WORTSCHATZ**



zu Wortschatz, S. 63, Ü1

**5 Kunst im Park** ÜBUNG 2

**GRAMMATIK**

a Bilden Sie aus den unterstrichenen Wörtern Verben mit be-.

1 über etwas <u>sprechen</u> oder <u>schreiben</u>	→ etwas <u>beschreiben</u>
2 an etwas <u>arbeiten</u>	→ etwas _____
3 über etwas <u>urteilen</u>	→ etwas _____
4 auf etwas <u>antworten</u>	→ etwas _____
5 über etwas <u>staunen</u>	→ etwas _____
6 etwas <u>pflanzen</u>	→ etwas _____

b Ergänzen Sie die Verben aus a in der richtigen Form.

¿Qué estrategias se trabajan?

- Relacionar con conocimientos previos
- Adaptar el lenguaje
- Simplificar información compleja

### LEKTION 3

zu Wortschatz, S. 46, Ü1

#### 24 Charaktereigenschaften ÜBUNG 15

Was passt? Ordnen Sie zu.

eitel • einfältig • gemein • gutmütig • listig • naiv • schlau • ~~teifert~~ • überlegen • weise • eingebildet

- 1 Wer immer alles glaubt, ist naiv.
- 2 Wer Freude daran hat, anderen zu schaden, ist gemein.
- 3 Wer vieles/alles mit sich machen lässt, ist gutmütig.
- 4 Wer komplexe Aufgaben schnell versteht, ist schlau.
- 5 Wer aus wiederholten Fehlern nicht lernt, ist toricht.
- 6 Wer vor allem auf seine äußere Erscheinung bedacht ist, ist eitel.
- 7 Wer die einfachsten Zusammenhänge nicht versteht, ist einfältig.
- 8 Wer denkt, dass er besser und klüger als andere ist, ist eingebildet.
- 9 Wer in einer Situation jemand anderen übertrifft, ist überlegen.
- 10 Wer andere austrickst, ist listig.
- 11 Wer durch Lebenserfahrung gelernt hat, ist weise.

#### WORTSCHATZ



#### 4 Verbalstil – Nominalstil: Teil 1 → AB 107–108/ÜG–9

GRAMMATIK  
Übersicht → S. 96/1

a Wie unterscheiden sich die Sätze? Ergänzen Sie die Überschriften.

stil	stil
1 Die Menschen reagieren unterschiedlich.	Die Reaktion der Menschen ist unterschiedlich.
2 Raphael analysierte die Gesellschaft und das machte ihn unzufrieden.	Seine Analyse der Gesellschaft machte ihn unzufrieden.
3 Man gibt ihm freiwillig Kleidung, was ihn freut.	Die freiwillige Gabe von Kleidung freut ihn.
4 Er will nicht komplett mit der Gesellschaft brechen.	Er will keinen kompletten Bruch mit der Gesellschaft.
5 Raphael sieht die Dinge sehr kritisch und das veranlasste ihn zum Ausstieg.	Raphaels kritische Sicht der Dinge veranlasste ihn zum Ausstieg.

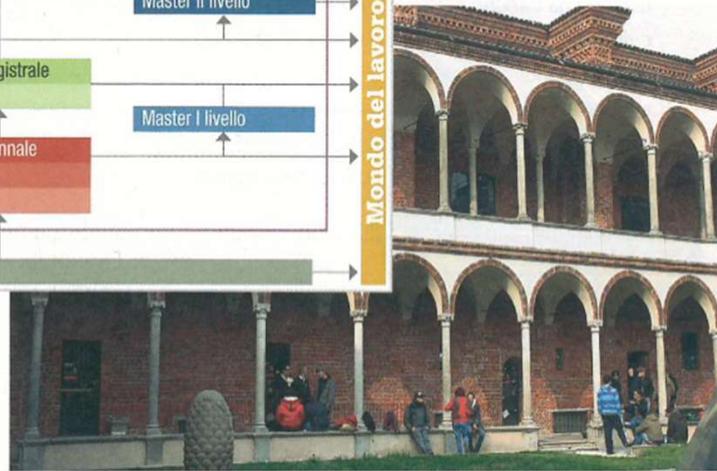
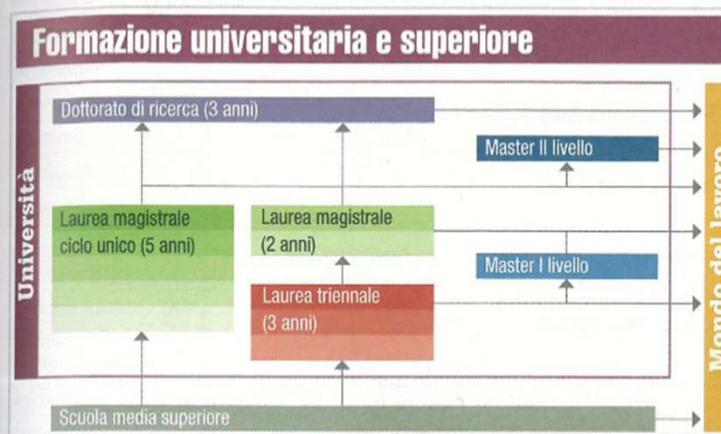
b Ergänzen Sie die Nomen mit Artikel. Unterstreichen Sie die Vokaländerungen.

verstehen → das Verständnis geben → \_\_\_\_\_ sehen → \_\_\_\_\_  
finden → der Fund brechen → \_\_\_\_\_ aussteigen → \_\_\_\_\_

c Ergänzen Sie.

- 1 Er findet die Möbel zufällig und das macht ihn glücklich.  
Der zufällige \_\_\_\_\_ macht ihn glücklich.
- 2 Seine Familie versteht ihn und das stärkt ihn.  
\_\_\_\_\_ stärkt ihn.

## Come cambia l'università



## 01 AGENDA DE APRENDIZAJE

### Palabras para actuar Hablar de una vivienda

1 ➔ 5

Observamos estos recursos y luego escribimos rasgos sobre nuestra casa.

- Está a 20 minutos (en coche) de la playa.
- 50 km de un parque natural.
- Está en plena naturaleza, el centro de la ciudad.
- Está a orillas de un río.
- El barrio está bien comunicado.
- Tiene vistas a un parque muy grande.
- Tiene garaje/internet/terrazza.
- Da a una calle muy tranquila.
- Es ideal para una pareja.

### Palabras para actuar Preguntar: interrogativas indirectas

2 En estos ejemplos se pregunta de manera indirecta. Escribimos una pregunta directa para cada uno.

- Me gustaría saber *qué días está disponible.*  
Me interesaría saber *dónde se puede aparcar.*  
si hay calefacción.
- ¿Me puede decir *cómo se llega al centro?*  
si hay piscina?

¿Qué días está disponible?

38 | treinta y ocho

### Palabras para actuar Describir y situar en el espacio: marcadores de lugar

3 ➔ 6 € 85-1011

86 / P139

Miramos el dibujo y los planos de esta casa y escribimos frases sobre ella.

Planta baja



Primer piso



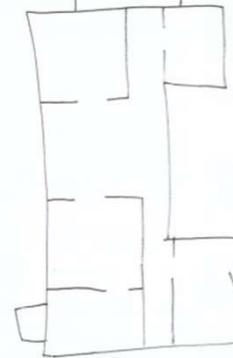
- Fuera hay
- Dentro hay
- Alrededor hay
- Abajo hay
- Arriba hay
- Detrás hay
- Delante hay
- El/la está al lado de / junto a
- El/la está detrás de
- El/la está delante de
- El/la está frente a
- El/la está debajo de
- El/la está encima de
- La casa está cerca de
- La casa está a 45 km de
- La casa está rodeada de
- La casa tiene

## 01 TALLER DE USO

### En parejas Mi casa

A

Dibujamos el plano de nuestra casa. Se lo entregamos a un compañero, que lo irá completando con los nombres de las habitaciones, sus características, la orientación y las vistas.



“  
-¿Qué es esto?  
-Esto es la entrada. Y esto es una puerta que da al salón. Y aquí a la izquierda...  
”

### En parejas Nuestros anuncios

B ➔ 7 € 12-13-14

En parejas, escribimos un anuncio para poner en alquiler una de nuestras casas.

C € 15

Intercambiamos los anuncios y escribimos un mail para pedir más información sobre el que nos ha tocado. Tomamos como modelo el siguiente ejemplo.

Para:  
Asunto:

Hola:

Estamos interesados en su casa para hacer un intercambio en agosto, pero tenemos algunas preguntas.  
¿La casa tiene internet? Necesitamos conectarnos todos los días por nuestro trabajo. También queremos saber si en los alrededores se puede practicar la escalada y si cerca hay algún lugar para hacer parapente. Y por último: ¿sería posible tener una cama más? Somos dos parejas y cuatro niños.

A la espera de sus noticias, reciban un cordial saludo,

Eva

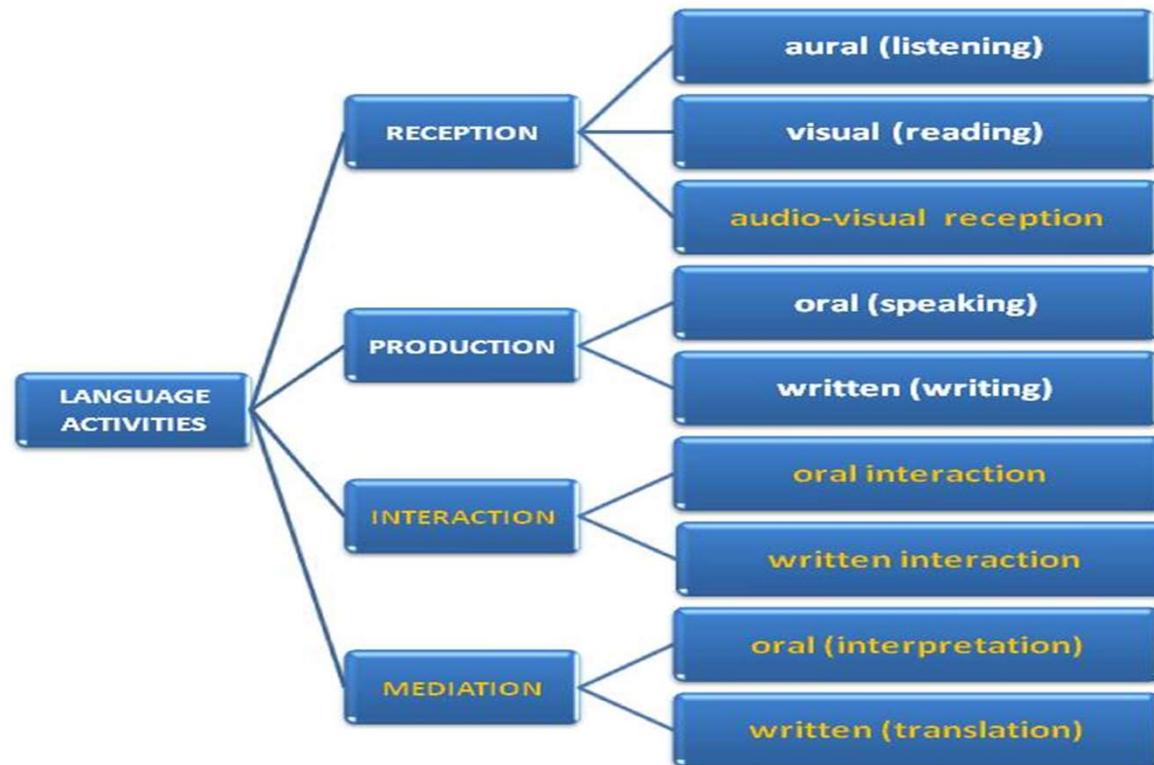
Enviar

D

Entregamos o enviamos nuestro texto a la pareja correspondiente y esperamos su respuesta.

treinta y nueve | 39

# Actividades de lengua



---

# Una a una las actividades de mediación textual

- Transmitir, reformular información concreta
  - Explicar datos, gráficos, etc.
  - Reformular un texto, habitualmente a través de un resumen
  - Trasladar un texto oral a escrito o a la inversa; “re-redactar” un texto
  - Tomar notas
  - Comentar un texto creativo (*personalmente*)
  - Analizar críticamente un texto creativo
-

---

# Las actividades de mediación conceptual

Se dividen en :

- a) actividades colaborativas (“negociar” en un grupo el significado de un texto, una idea...)
  - b) actividades de liderazgo o *pedagógicas* consisten en moderar y manejar las interacciones en un grupo
-

---

# Las actividades de mediación comunicativa

- Facilitar la comprensión entre culturas, costumbres o normas de comportamiento
  - Actuar de intermediario en situaciones informales
  - Aclarar, resolver malentendidos en situaciones de discrepancia
-

---

## De lo general a lo concreto

- Uso general de las estrategias; recuérdense los ejemplos anteriores.
  - Plasmación de las estrategias en las actividades
  - Realización de actividades que concluyen en una tarea de mediación
  - Dificultades en la identificación de la mediación; problemática para el alumnado
-

---

# Las actividades

## ESCRITAS

- Planificadas
- Siguen unas reglas / convenciones => los participantes deben de conocerlas
- Se escribe para un receptor ausente, imaginado, no presente.

## ORALES

- Inmediatas, no planificadas
  - Sin muchas reglas -reglas "universales" -, espontáneas
  - Al estar presente la persona receptora el/la hablante puede tener en cuenta sus reacciones y ajustar el texto a las necesidades de la comunicación, o sea, de la persona receptora
-

# De las actividades a las tareas

Tareas de clase

Tareas de exámen

Ο ΑΛΦΑΒΗΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΖΩΑ

Α Α	Β Β	Γ Γ	Δ Δ
Ε Ε	Ζ Ζ	Η Η	Θ Θ
Ι Ι	Κ Κ	Λ Λ	Μ Μ
Ν Ν	Ξ Ξ	Ο Ο	Π Π
Ρ Ρ	Σ Σ	Τ Τ	Υ Υ
Φ Φ	Χ Χ	Ψ Ψ	Ω Ω



Governo de Canarias  
 Gobierno de Canarias  
 Gobierno de Canarias  
 Gobierno de Canarias

**STRESS**  
 You are a psychologist who works in Cardiff. You have been invited to give a talk (10 to 15 minutes) on stress at a local school.

You can use the following roles as a guideline:

- Detecting stress
- Detecting the problem
- Relieving techniques
- Jobs
- Regular exercise

You will now have 20 minutes to prepare your presentation individually. You can use notes or make a brief outline of what you are going to say. In your talk you will have to speak from your notes, not read them out loud. The use of reference books (e.g. dictionaries, etc.) is not allowed during the test.

Wie viel Zeit ist vergangen?

Punkte: 4

1h 15 min  
 1h 45 min  
 2h 15 min  
 2h 45 min

Stunde im Voraus

وادی دار رادار ورد دور ذی زر

دوار رادیو بیوروید وزیر یازیدا

وادی دار رادار ورد دور ذی زر

Ein Weg mit Robert

Robert hat zwölf Jahre alt und wohnt zusammen mit seinen Eltern und einer Großmutter in einer kleinen Stadt in einem Ortsteil von Berlin. Er geht gleich auf die Schule. Robert hat einen Bruder und zwei Schwestern. Robert hat ein Hund und eine Katze. Robert hat einen Hund und eine Katze. Robert hat einen Hund und eine Katze.

A) Beantworte die Fragen.

1. Um wie viel Uhr verlässt die Familie Robert?
2. Was isst er zum Frühstück?
3. Was trinkt er morgens?
4. Wie macht er nach dem Frühstück?
5. Gibt Robert zu Fuß in die Schule?
6. Um wie viel Uhr beginnt der Unterricht?
7. Wie macht er nach dem Mittagessen?
8. Wie oft hat er am Nachmittag Schule?
9. Was macht Robert am Abend?

B) Ordne Roberts Tagesablauf.

- Er macht seine Hausaufgaben.
- Er geht auf sein Fahrrad zum Park.
- Er isst.
- Er trinkt.
- Er isst im Abendessen.
- Er wäscht sich.

C) Schreibe Sätze.

1. Bilde eine Frage (7)
2. Verstehe die Satz. (1)

Robert fährt mit dem U-Bahn zur Schule. (7)

Er hat am Nachmittag Unterricht. (7)

Er hat am Nachmittag Unterricht. (7)



Wie viele Staaten obligatorische Fremdsprachen obligatorisch 2013/14

1. 1 Sprache  
 2. 2 Sprachen  
 3. 3 Sprachen  
 4. 4 Sprachen  
 5. 5 Sprachen  
 6. 6 Sprachen

---

# Tareas de clase

Busquemos en nuestros libros...

---



# Las tareas

Tipo de tarefa: \_\_\_\_  
Nivel: \_\_\_\_  
A avaliar: \_\_\_\_

## Para o alumnado

### **TAREFA: Carné da Biblioteca da EOI**

**Contextualización:** Algunhas persoas non asistiron ás primeiras sesións deste curso e necesitan o carné de Biblioteca para acceder aos materiais do fondo.

**Instrucións:** Explica oralmente a unha compañeira que non veu ás últimas sesións o necesario para facer o carné de Biblioteca da EOI. Ti tes un modelo que che facilitaron na aula.

	
Apelidos e nome: _____ NIF/NIE _____	
Enderezo: _____	
TEL.: _____ @: _____	
LINGUA/S: _____ CURSO/S: _____	
En _____, _____ de _____ de 20__	

# Las tareas

## TAREFA: RISCOS DAS NOVAS TECNOLOXÍAS

Contextualización (para o alumnado): Unha amizade vosa ten problemas co uso das novas tecnoloxías (dependencia das redes sociais, compras compulsivas online, adicción aos xogos en liña, illamento social, hábitos sedentarios por exceso de tempo diante do ordenador...) Acabas de ver/ler un documento interesante con algúns consellos sobre un uso máis racional das novas tecnoloxías e vas escribirlle un e-mail para darlle algúns consellos manifestando a túa preocupación por el/ela.

Instrucións (para o alumnado):

- Imos falar do uso que facemos diariamente das novas tecnoloxías.
- Neste documento/nestes documentos fálase dos perigos que pode comportar un mal uso da tecnoloxía. Tomade apuntamentos sobre aqueles consellos que vos parecen máis relevantes
- Escribide un e-mail á vosa amizade que, segundo a vosa percepción, corre o risco de caer nalgún dos problemas citados no/nos documento/s por un uso irracional das novas tecnoloxías.
  - explicádelle a vosa preocupación
  - alertádelle sobre as posibles consecuencias
  - dádelle algún consello para axudarlle a corrixir o mal uso da tecnoloxía.

Tipo de tarefa: \_\_\_\_

Nivel: \_\_\_\_

A evaluar: \_\_\_\_

# Las tareas

## TAREA 1 :

Contextualización: El Ayuntamiento de Santiago hace una encuesta ciudadana para conocer la opinión de los vecinos sobre la implantación de una tasa turística. En clase se debatirá el tema.

### Instrucciones:

- 1) Lea su texto. Tome notas y resume las ideas principales de forma que sea capaz de explicarlas.
- 2) Exponga las ideas de su texto a los demás miembros del grupo.
- 3) Elabore un informe basándose en la información del debate con los demás miembros del grupo.

#### TAREA 1.1:

Contextualización: O Concello de Santiago propón unha enquisa cidadá para coñecer a opinión dos veciños sobre a implantación da taxa turística. O grupo ~~debe~~ ~~participar~~ ~~nela~~ e prepara a súa contribución ~~ao~~ debate.

#### Instrucións:

- 1) Le o seguinte texto sobre o tema que ~~impos~~ ~~a~~ ~~debatir~~. Toma notas e resume as ideas principais para ~~explicarlas~~ ~~aos~~ ~~membros~~ ~~do~~ ~~teu~~ ~~grupo~~.
- 2) Expon as ideas do teu artigo ~~ao~~ resto do grupo para ~~debatir~~.
- 3) Elabora un informe ~~basándose~~ ~~na~~ información do debate e dos textos.

#### TEXTO 1

**Los 10 argumentos contra una tasa turística en Canarias. Los cuatro patronales del sector forman un frente común.** Las patronales turísticas de Canarias han advertido del "error fatal" que para el archipiélago supondría la implantación de una tasa turística, como ha propuesto formalmente Nueva Canarias (NC) ante el Parlamento regional.

A continuación se apuntan los argumentos esgrimidos por las patronales contra la tasa turística.

- 1.- EL MERCADO DE LA TUOPERACION NO LO ACEPTARIA**  
Las patronales recuerdan que "casi un 70% de los turistas que vienen a las Islas lo hacen a través de turoperadores y estos ganan más dinero en otros destinos que en Canarias con menores costes operativos, por lo que encarecer artificialmente el paquete turístico a Canarias no va a gustar en absoluto ni a los turoperadores ni a los clientes".
- 2.- LA BONANZA PROVOCADA POR LA PRIMAVERA ARABE NO SERA ETERNA**  
Las cuatro asociaciones empresariales añaden: "Pensar que esta situación de bonanza turística experimentada desde 2011 se va a mantener 'sine die' es desconocer lo más esencial del funcionamiento del sector turístico".
- 3.- NO SE PUEDE COMPARAR CANARIAS CON BARCELONA O PARÍS**  
Las patronales hoteleras apuntan que la implantación de un impuesto turístico en ciudades como Barcelona, París, Londres o Nueva York "como ya ocurre, puede ser más factible en comparación con destinos de sol y playa. Y es que dichas ciudades "son en sí mismas un reclamo turístico y la gente está dispuesta a asumir unos precios de hotel elevados, tasa incluida. Sin embargo, destinos vacacionales con playas y buen tiempo hay en muchos sitios, no solo en Canarias, por lo que es importante no confundir a la opinión pública con este tipo de comparativas engañosas".
- 4.- NECESIDAD DE GESTIONAR MEJOR**  
Las patronales turísticas consideran que "no se trata de producir, por la vía de un gravamen, más ingresos procedentes del turismo, sino de gestionar mejor los que ya se generan".
- 5.- NO AL AFAN RECAUDATORIO**  
Asociación FEHT, AEHTF, y Asolan "desconfían que otros 90 ó 100 millones de euros que puedan recaudarse al año con la aplicación de esta tasa tengan un carácter finalista, sino que irán destinados a engrosar un presupuesto cada vez menos productivo".
- 6.- EL SECTOR YA HA SUFRIDO AUMENTOS DE IMPUESTOS**  
También añaden que "el sector ya experimentó un fortísimo incremento del 40% del IIGIC (que pasó del 5% al 7%), motivo que ha obligado a los empresarios a hacer un gran esfuerzo para incrementar los ingresos que les permitan hacer frente a ese aumento informativo y ser más competitivos".
- 7.- LA TASA NO ES LA SOLUCIÓN A LAS DISPUTAS POLITICAS**

Por otra parte, "no resulta admisible que esta tasa se plantee como solución a los problemas generados por las malas relaciones Canarias-Estado, que se traducen en nuevos recortes para el presupuesto de Canarias 2015, y no es solución gravar con un nuevo tributo al único sector que está tirando del empleo y de la recuperación económica del Archipiélago".

#### 8.- EL FRACASO DE LA ECOTASA BALEAR

Por último, las patronales recuerdan lo sucedido en Baleares con la ecotasa, "una iniciativa que supuso un perjuicio importante al sector y que acabó por suspenderse con motivo de los efectos nocivos para el turismo y por venderse erróneamente como un impuesto a los turistas que venían a 'consumir' los recursos de las islas". En cualquier caso, las asociaciones de la industria turística consideran que "hasta ahora el Gobierno de Canarias ha sabido entender estos argumentos, por lo que las patronales confían en que siga siendo así y el Ejecutivo no caiga en la tentación del fácil recurso electoralista".

fuente: [https://www.hostetur.com/106600\\_10-argumentos-contra-tasa-turistica-canarias.html](https://www.hostetur.com/106600_10-argumentos-contra-tasa-turistica-canarias.html)

#### TEXTO 2

#### Un estudio apoya la creación de una tasa turística en Santiago

Un estudio realizado por el catedrático de Economía Aplicada de la Universidad de Santiago (USC) Luis Caramés apoya la implantación de una tasa turística "moderada" en Compostela y estima que el retorno para las arcas municipales se situaría en torno al millón de euros. La concejala de Turismo, María Lós, ha presentado este jueves las conclusiones de este estudio junto al autor del informe, que será presentado en detalle en la próxima reunión del Consejo Municipal de Turismo.

Tras repasar las experiencias previas en el entorno y la demanda en Santiago, Luis Caramés concluye que sería adecuada la instauración de una tasa turística en la ciudad que, a priori, no tendría efecto negativo en la cifra de visitantes y que supondría un millón de euros de retorno para la ciudad.

La simulación realizada, con diferentes precios según categoría del establecimiento en que se realice el alojamiento, se decanta por una "tasa moderada", de una media de un euro por viajero y noche. No obstante, el catedrático ha instado a explorar otro tipo de posibilidades para que también los excursionistas —aquellos que no pernoctan— contribuyan a la tasa.

#### SIN REPERCUSIONES NEGATIVAS

Según los datos recogidos en el estudio, la aplicación de tasas turísticas en otras ciudades europeas (podría) que no tienen repercusiones negativas en el volumen de turistas. De hecho, Caramés ha apuntado que la ciudad de Barcelona ha incrementado un 20 por ciento sus pernoctaciones desde la instauración de la tasa turística.

El experto ha mencionado que este tipo de tasa, que revierte directamente en la mejora de la propia ciudad, es habitual en diferentes puntos de Europa, como en Francia, donde cuenta con gran tradición histórica, como en Portugal, Alemania o Bélgica, así como en Italia, donde más de cien localidades cuentan con tasa turística.

Entre los retos para este mecanismo, Caramés ha señalado la necesidad de que sea una

# Las tareas

## Tarea de mediación Nivel B1

Idioma: Español para Extranjeros

**Contextualización:** Vives en Santiago de Compostela y tus amigos Isabel (de Extremadura) y Miguel (de Canarias) quieren hacer un curso intensivo de gallego en tu ciudad. Desean hacerlo en un máximo de 2 semanas y en sus vacaciones entre los meses de julio y agosto. Tus amigos son principiantes y solo cuentan con la paga extraordinaria de julio para cubrir los gastos de alojamiento, traslado y tasas del curso. Tus amigos te han pedido consejo sobre los mejores cursos de gallego en Santiago.

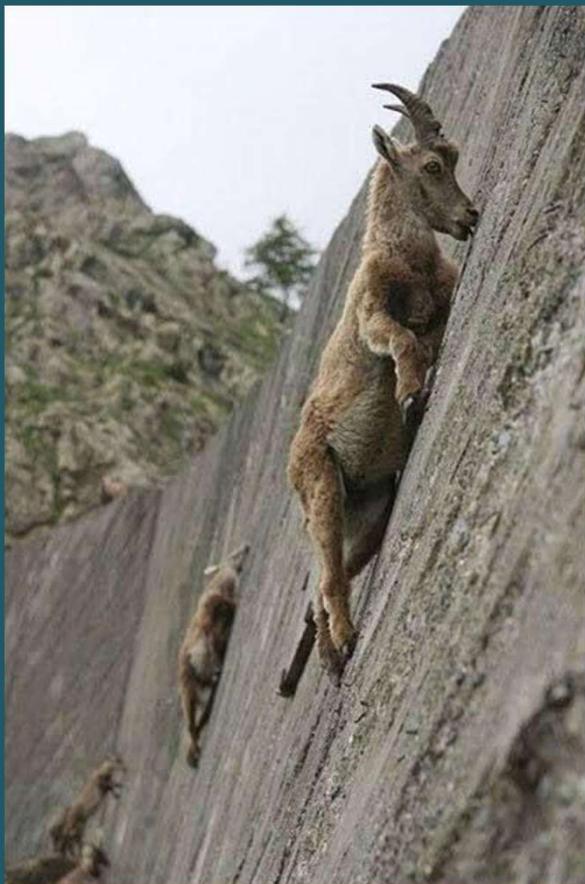
### Instrucciones:

- Extrae la información relevante de los anuncios de las instituciones educativas para las necesidades de Isabel y Miguel.
- Escribe un e-mail a tus amigos (de 100-150 palabras) y trasmítele la información
- Sugierele el alojamiento que más se adapte a su situación.
- 45 minutos para desarrollar la tarea

### Texto Fuente:


<b>Periodo:</b> 10 al 20 de agosto
<b>Tasas:</b> 300€ (Descuento del 25% para docentes)
<b>Alojamiento:</b> (200€) Residencia universitaria Burgo Das Naciones (Comidas no incluidas, posibilidad de cocinar)
<b>A partir del A2 en Gallego</b>
Certificación Oficial por la USC


<b>Periodo:</b> 15 al 30 de julio
<b>Tasas:</b> 450€ (Descuento del 50% solo para profesores de EEOII)
<b>Alojamiento:</b> (250€) En familia gallego-hablante con comidas incluidas
<b>Todos los niveles</b>
Diploma de asistencia



L@s profes de EOI y el nuevo decreto



fpose@eoisantiago.org